

二十世纪韩国现代文学入门

[韩] 李南昊 [韩] 禹璨济 [韩] 李光镐 [韩] 金美贤 著 韩梅 译

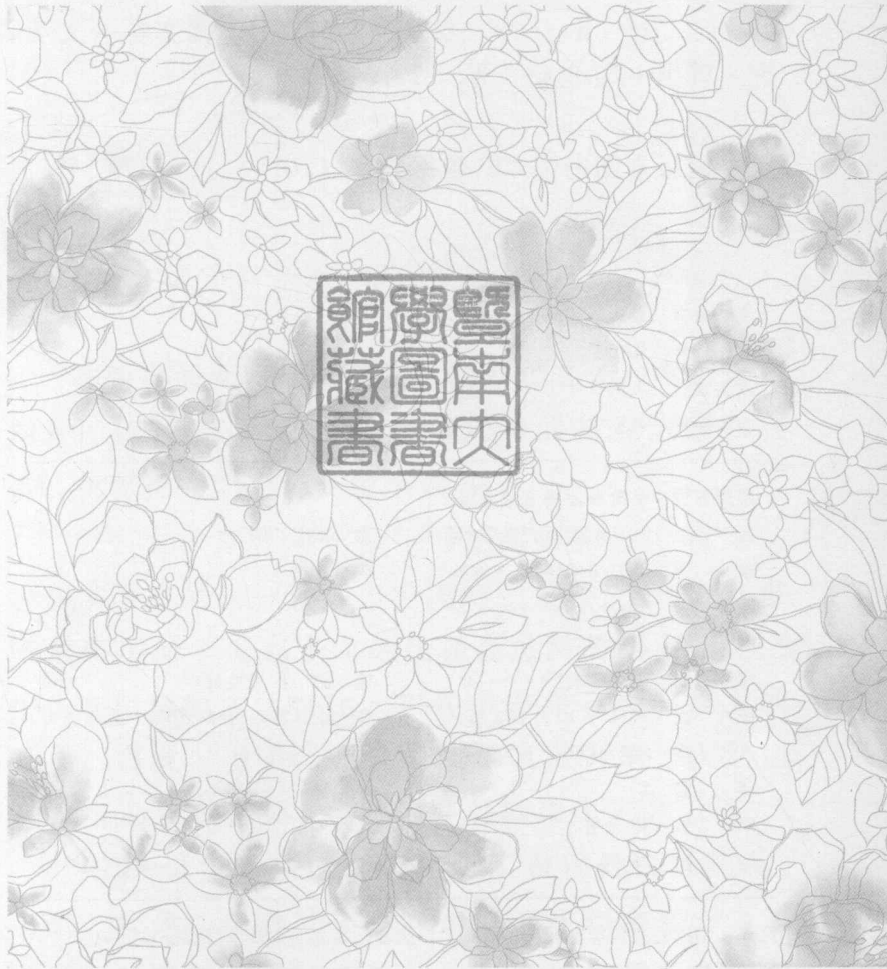


7312.606.5
20121

阅 览

二十世纪韩国现代文学入门

[韩] 李南昊 [韩] 禹璫济 [韩] 李光镐 [韩] 金美贤 著 韩 梅 译



中国社会科学出版社

图字：01 - 2011 - 7403 号

图书在版编目 (CIP) 数据

二十世纪韩国现代文学入门/ (韩) 李南昊等著; 韩梅译. —北京: 中国社会科学出版社, 2011. 10

ISBN 978 - 7 - 5161 - 0225 - 1

I. 二… II. ①李…②韩… III. ①现代文学 - 文学研究 - 韩国 - 20 世纪 IV. I312.606.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 213797 号

责任编辑 孙晓晗

责任校对 王兰馨

封面设计 大鹏设计

技术编辑 戴 宽

出版发行 中国社会科学出版社

社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号 邮 编 100720

电 话 010 - 84029450 (邮购)

网 址 <http://www.csspw.cn>

经 销 新华书店

印 刷 新魏印刷厂

装 订 广增装订厂

版 次 2011 年 10 月第 1 版

印 次 2011 年 10 月第 1 次印刷

开 本 880 × 1230 1/32

印 张 5

印 数 1 - 3000

字 数 80 千字

定 价 28.00 元

凡购买中国社会科学出版社图书, 如有质量问题请与本社发行部联系调换
版权所有 侵权必究

序 言

作为向海外宣传韩国文学的方式之一，本书旨在向外国读者提供 20 世纪韩国文学的基本信息和观点，由韩国文学翻译院组织撰写。

韩国文学具有两千多年的悠久历史，20 世纪的韩国文学也是这一历史和传统的一部分。但是 20 世纪的韩国文学形成于向近代社会过渡的巨大变化之中，与以前的文学相比，在各个方面表现出很大的差异。因此，为了与此前的文学区分开来，人们把 20 世纪以后的韩国文学称为“韩国现代文学”。

在 20 世纪，韩国连续经历了殖民地、近代化、分裂、战争、革命等多重考验、苦难和剧变，为了战胜这些考验，韩民族释放出强大的能量。在这种

历史背景下，韩国文学孕育出了无数优秀的作家、诗人及文学作品，这些具体证实了韩国苦难的历史，表现出韩国人追求美好生活的理想。换言之，它们极其具体地表现出 20 世纪韩国人的生活，丰富多彩地展现出韩国人的思想、感情以及韩国人追求的价值观和美学思想。

20 世纪的韩国文学有着丰富的内涵，要对其进行简单的梳理，就不得不冒着排除多样性、将其单纯化的风险。因此，笔者不得不在书中对多种文学性质进行了简单化整理，将很多重要作家和诗人的作品以及评论、随笔等文学体裁排除在外，尽量让本书成为一部简明扼要的 20 世纪韩国文学概论。本书将 20 世纪分成了 4 个时期，首先简单概述各个时期的社会、文学性质，然后介绍各个时期的代表作，特别是侧重介绍主要作品，而没有把重点放在论述其文学史意义或评论上。此外，本书尤为重视对当代韩国文学的介绍，花较大的篇幅介绍了 20 世纪 70 年代以后的作品，特别是突出介绍了 20 世纪 90 年代以后的诗人和作家。

本书也没有涉及南北朝鲜分裂后北方的文学作品。毋庸置疑，朝鲜的文学也是韩国文学的一部分，但是，由于朝鲜政治上的特点，其文学极为单调、

特殊，需要在另外的场合用不同的视角加以理解，因此本书暂不涉及。

本书原文为韩国语，被翻译成英文和中文出版，这是因为本书的目的是帮助外国人轻松地理解 20 世纪的韩国文学。希望本书能够对关注韩国文化与文学的外国读者、海外韩国专业的学生和研究人員、关注韩国文学出版事业的海外出版策划者等各个领域的人士在一定程度上理解 20 世纪的韩国文学有所帮助。

作者

2001 年 11 月

目 录

序言	(1)
----------	-----

第一章 近代文学的形成

(1900—1945 年)	(1)
---------------------	-----

一 概况	(1)
------------	-----

二 对小说与生活的近代探讨	(7)
---------------------	-----

三 失落时代的悲歌	(15)
-----------------	------

四 现实认识与写实主义小说的绽放	(22)
------------------------	------

五 小说意识的深化及多种探索	(30)
----------------------	------

六 诗歌意识的深化和多种探索	(38)
----------------------	------

第二章 分裂及战后文学

(1945—1970 年)	(46)
一 概况	(46)
二 韩国抒情诗的最高峰	(49)
三 对自然和人生的探索	(54)
四 对传统叙事的继承及对人性的肯定	(61)
五 追求诗歌与语言自由的实验	(66)
六 政治生活和实际生活	(74)

第三章 产业社会的文学

(1970—1990 年)	(83)
一 概况	(83)
二 产业化的阴影	(87)
三 对分裂现实的探索	(93)
四 社会想象力的扩大	(99)
五 女作家的声音	(106)
六 对存在的探索与崭新的语言	(114)
七 小说空间的扩大	(120)
八 诗歌的时代与语言的解体	(127)

第四章 大众消费社会的文学

(1990—2000 年) (134)

一 概况 (134)

二 都市想象力与女性化抒情 (137)

三 逃避的想象力与新写实主义 (145)

第一章

近代文学的形成

(1900—1945 年)

一 概 况

19 世纪末 20 世纪初，韩国社会出现了从封建社会步入近代社会的多种征兆，韩国人一面与外国势力竞争，一面努力确立民族自主精神，在与传统的矛盾冲突中接受新的文明和制度，希望建设近代社会。然而，1910 年，韩国不幸被日本帝国主义强行吞并，丧失了国家主权，此后，韩国人受到了日本帝国主义严酷的政治压迫和经济掠夺。为了恢复国家主权，1919 年，韩国人掀起了被称为 3·1 运动的非暴力独立运动，却未能取得成功。日本帝国主义

的殖民地政策极为残酷，韩国人在悲惨的处境中仍然努力坚守民族精神，接受近代文明，积极促进韩国社会的发展，特别是很多年轻的知识分子试图通过文学和教育对本民族进行启蒙，创造出高水平的近代文学。与此同时，反抗日本帝国主义统治的抵抗运动一直在进行之中。日本帝国主义开始侵略中国和东南亚，并悍然发动太平洋战争，局势随之进一步恶化。日本帝国主义逼迫韩国人改名换姓，禁止韩国人使用韩国语，妄图以此抹杀韩国人的民族性。但是，韩国人在国内外开展了反抗日本帝国主义的抵抗运动，其中既包括以中国上海为根据地的韩国临时政府领导的有组织的独立运动，也包括在各地展开的很多零星的独立运动。1945年8月15日，第二次世界大战结束，韩国终于迎了解放。

从19世纪末开始，韩国逐渐形成了新的社会文化环境，韩国近代文学即起源于此。使用韩文的书籍和报纸在大众中得到广泛普及，文体也随之变得简明，新思想和新文明不断被介绍到韩国国内，人们开始形成个人意识和对日常性的认识，对市民社会制度的认识也随之产生。

20世纪前后，韩国出现了介绍并赞美近代生活方式和思想的诗歌，这就是单纯的启蒙诗歌。20世

纪20年代,韩国近代诗歌正式出现。1919年3·1运动失败之后,年轻的诗人们开始用崭新的语言吟咏充满虚无主义或颓废浪漫主义情调的个人感伤和愤懑,出现了一批优秀的抒情诗人,他们直面民族的现实,平静地吟唱失去故土的悲哀。金素月、金亿、朱约翰、卞荣鲁、朴英熙、黄锡雨、李相火等就是这一时期的代表诗人,特别是金素月在《金达莱花》中用传统的抒情和韵律出色地抒发出失落的情绪,韩龙云在《情人的沉默》中用独特的思想和语言吟咏民族的现实,这两位诗人标志着韩国近代诗歌的成熟。

20世纪30年代,由于语言水平的提高和现代派文学影响越来越大,韩国诗歌更加多姿多彩,朴龙哲、金永郎、郑芝溶等人主张文学是语言的艺术,对语言的雕琢和韵律的探索是诗歌的重要因素,并努力将这一原则贯彻于创作实践。金永郎将南方地区的抒情和韵律运用得如行云流水,郑芝溶通过对语言的节制及对鲜明视觉意象的灵活使用,开启了诗歌创作的新一页,金起林、金光均、张万荣等人则以都市的感性为基础来进行诗歌创作。

另一方面,前卫诗人兼小说家李箱全盘否定了以前的文学语言和思想,尝试进行新的实验,他创作

出《乌瞰图》等多首诗篇，揭示出绝望的自我意识，对文学习惯进行了令人瞠目的解体。与此相反，白石以土俗方言为基础对传统生活感情进行了形象化，李庸岳以抒情的笔调吟咏了悲惨的民族现实，20世纪30年代后半期，朴木月、朴斗镇、赵芝薰等人从实现生命和谐与凋敝的社会现实形成对比的大自然中寻找美和心理安慰，李陆史的诗歌作品吟咏着对殖民地苦难现实的忍受和反抗，尹东柱用优美的语言歌唱在殖民地现实中苦苦忍耐的纯洁灵魂满腔的羞愧之情。

在小说方面，20世纪前后出现了一批用新形式、新文体创作新内容的作家，这就是李仁植、李海朝、崔瓚植等。不过，他们的小说仍然属于前近代的叙事作品，真正的近代小说出自李光洙之手。李光洙的长篇小说《无情》是韩国第一部近代小说，在形式、内容、文体等方面掀开了韩国小说的新篇章。在这部作品中，李光洙批判传统的价值观和风俗习惯，提倡男女平等、自由恋爱、自我实现等近代价值观。

20世纪20年代，继李光洙之后又涌现出不少作家，其中的佼佼者当属金东仁。金东仁反对启蒙文学，对生活与现实的矛盾进行了真实的描写，进一

步完善了李光洙创建的小说文体。如果说,20世纪20年代前半期文学主流是浪漫的修辞学,文学着重发掘陷入绝望与忧伤的生活及个人,那么从1925年前后开始,以努力客观认识民族社会现实为主的现实修辞学越来越占据重要的地位。金东仁反对启蒙主义,大力提倡纯文学,强调心理描写和性格刻画,廉想涉既忠实于近代写实主义文学,又努力发掘个人,玄镇健注重探索个人与社会之间的关系,罗稻香表现出对艰苦时代民众现实的深入思考,崔曙海根据自身的实际体验,强烈表达出被异化的民众阶层满腔的愤怒和反抗,赵明熙试图把社会主义理念与具体的现实统一在叙事文学之中。这些作家的作品是20世纪20年代韩国小说的代表。

20世纪30年代,韩国小说呈现出更为多样的面貌,不仅题材和内容更加丰富多彩,小说的形式也更加富有个性,异彩纷呈,引人注目的长篇小说也大量出现,以传统的生活空间——农村的生活为素材的作品很多,描写新兴都市文明的小说也不少。朴泰远、蔡万植、俞震午等人创作都市小说,描写城市的生态及人的拜物倾向,李光洙、沈勋、李无影、李基永、金裕贞等创作农民小说,用多种方式反映农村的苦难现实,廉想涉、蔡万植、金南天等创作

家族史小说，通过家族在时代剧变中的命运反映民族的命运，李箱、崔明翊、许俊等人开启了韩国心理小说的新时代，李泰俊、李孝石等人的作品充分展现出优秀短篇小说的精华，姜敬爱、白信爱、金末峰、朴花城、崔贞熙、林玉仁、池河莲等多位女作家真实描写出在艰难的殖民地社会现实中女性艰辛的命运，将女性文学推向了一个高峰。

在戏剧方面，20世纪初出现了新派剧，进入20世纪20年代后，戏剧作家为创建近代戏剧所做的努力尤为引人注目。金祐镇、朴胜喜等人创作的近代写实主义戏剧突破了新派剧中绝望、自暴自弃的情绪，以写实的舞台布景为基础，致力于真实表现摆脱殖民统治和传统习俗束缚的愿望。20世纪30年代，柳致真进一步提高了韩国写实主义戏剧的水平，他一方面尖锐地揭示出殖民地社会荒凉、凋敝的现状和结构性矛盾，同时努力将写实主义精神与戏剧的娱乐性结合在一起，他还从历史意识出发，创作了通过历史认识现实并间接批判现实的历史剧。此外，吴泳镇、尹白南、蔡万植、咸世德等人也积极进行了戏剧创作活动。

二 对小说与生活的近代探讨

1910年,韩国被日本强行吞并,失去了政治自主权。丧失了国家主权之后,韩国作家努力在近代思想的基础上创作新的文学作品,李光洙(1892—?)是其中的代表。李光洙追求理想主义,试图利用文学进行民族启蒙,在《幼小的牺牲》(1910)、《无情》(1910)、《少年的悲哀》(1917)等初期的短篇小说中,李光洙主张打破旧制度和旧道德,建立新的伦理道德意识。他认为,封建家族制度和婚姻制度束缚、压制个性和思想自由,因此,他的小说主张通过自由恋爱、新式教育舒展个性,其代表作是长篇小说《无情》(1917)。

《无情》是真正以韩文文体创作的韩国第一部近代小说。主人公李亨植自幼失去父母,在朴英彩之父朴进士的抚育下长大成人,赴东京留学归来后在京城学校作英语老师。他自诩为近代文明的先驱,热情洋溢地向学生们传授近代文明,同时他感到自己仍然有很多不足之处,考虑去美国留学,接受更先进的近代教育后再回国从事民族启蒙运动。就在

这时，有人请他到首尔的富豪金长老府上给金长老之女金善馨上英语课。来到金长老府上后，他惊艳于金善馨出众的美貌，得知金长老府上把他看作将来的女婿之后，李亨植更加激动不已，因为金善馨既是开明的富豪之女，又是美貌的新女性，如果能和她结婚，自己的美国留学梦也会随之实现。但是这时候，与他已经订婚的未婚妻朴英彩来找他。

具有传统道德意识的朴英彩向李亨植讲述了以前的事，并表明自己在艰苦环境中也一直为未婚夫坚守节操。李亨植陷入了矛盾之中，不知道自己应该信守养育、教导自己的恩师给定下的婚约，还是应该忠实于自己的爱情与金善馨结婚。就在这种紧张的三角关系一直持续的过程中，李亨植亲眼看到英彩被恶棍强奸，被强奸的朴英彩给李亨植留了一封遗书，去平壤自杀。看到遗书后，李亨植外出寻找朴英彩，却一无所获。在回来的路上，李亨植正式收到了金长老府上的求婚，并表示接受。

想要自杀的朴英彩坐上了开往平壤的火车，在车上，她遇到了近代新女性金炳昱，金炳昱是在日本留过学的音乐家，她批判女性服从家长制权威的生活，向朴英彩强调自由恋爱的重要性，告诉她，长辈根据传统习俗不问她本人的意愿和感情给她定了